

SERVICIOS TRADUCTOLÓGICOS A LENGUA DE SEÑAS COLOMBIANA OFRECIDOS POR EL PROGRAMA SETI-LSC DE LA UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA

Santiago Parra Gil ¹
Edith Rodríguez Díaz ²
Sebastián Ramírez Gracia ³
Darío Cuéllar Morales ⁴
Jovana García ⁵
Marleny Gallo Cadavid ⁶

RESUMEN

Este estudio examina los servicios traductológicos en Lengua de Señas Colombiana (LSC) ofrecidos por el programa Servicios de Traducción e Interpretación de LSC-español (SETI-LSC) de la Universidad de Antioquia (UdeA), con el propósito de evaluar su impacto en la accesibilidad académica de la comunidad sorda universitaria. El marco teórico se fundamenta en la traductología y la accesibilidad lingüística, destacando la importancia de la traducción en contextos educativos como herramienta para garantizar la inclusión. Asimismo, se consideran enfoques sobre la adaptación de contenidos y el uso de estrategias específicas para la traducción a LSC. Metodológicamente, la investigación sigue un enfoque cualitativo basado en la Investigación-Acción y el estudio de caso. La selección de participantes incluyó a estudiantes Sordos, traductores e intérpretes de LSC, docentes universitarios y funcionarios administrativos, quienes proporcionaron datos sobre sus experiencias con los servicios de traducción e interpretación. La recopilación de datos se realizó mediante entrevistas estructuradas y la aplicación de una escala de valoración para medir la satisfacción con los servicios ofrecidos.

Los principales resultados indican que la traducción a la vista preparada es la más efectiva para garantizar la precisión y comprensibilidad del mensaje en LSC, superando a la traducción a la vista espontánea en términos de calidad y claridad. Se observó un alto grado de satisfacción entre los usuarios, especialmente en aspectos relacionados con la calidad del contenido traducido y su adaptación a la estructura discursiva de la lengua meta. No obstante, también se identificaron desafíos, como la

¹ Coordinador del Programa de Servicio Traducción e Interpretación de Lengua de Señas Colombiana/Español - SETI-LSC de la Universidad de Antioquia - UdeA, santiago.parrag@udea.edu.co;

² Coordinadora Formación en Lengua de Señas Colombiana de la Universidad de Antioquia - UdeA, edith.rodriquezd@udea.edu.co;

³ Intérprete/Traductor del Programa de Servicio Traducción e Interpretación de Lengua de Señas Colombiana/Español - SETI-LSC de la Universidad de Antioquia - UdeA, andress.ramirezg@udea.edu.co;

⁴ Intérprete/Traductor del Programa de Servicio Traducción e Interpretación de Lengua de Señas Colombiana/Español - SETI-LSC de la Universidad de Antioquia - UdeA, dario.cuellarm@udea.edu.co;

⁵ Intérprete/Traductora del Programa de Servicio Traducción e Interpretación de Lengua de Señas Colombiana/Español - SETI-LSC de la Universidad de Antioquia - UdeA, jovana.garcia@udea.edu.co;

⁶ Líder del Área de Gestión de Calidad del Programa de Servicio Traducción e Interpretación de Lengua de Señas Colombiana/Español - SETI-LSC de la Universidad de Antioquia - UdeA, marleny.gallo@udea.edu.co;

necesidad de mayor capacitación para los traductores y la implementación de herramientas tecnológicas que optimicen los procesos de traducción e interpretación en la universidad.

Palabras clave: Traducción, accesibilidad, Lengua de Señas Colombiana, inclusión, educación.

INTRODUCCIÓN

La inclusión de la comunidad Sorda en el ámbito universitario exige la implementación de estrategias de mediación lingüística que garanticen su acceso equitativo a la información académica. En este contexto, la UdeA ha desarrollado el programa SETI-LSC, cuya función principal es garantizar la accesibilidad entre la LSC y el español en diversas modalidades de interacción e interlocución dentro de la comunidad universitaria.

El establecimiento del Acuerdo Académico 577 de 2021 formalizó el reconocimiento de la LSC como primera lengua de la comunidad de personas Sordas y el español como su segunda lengua, lo que ha generado la necesidad de fortalecer los servicios de interpretación y traducción en la institución. En este marco, el SETI-LSC ha ampliado su oferta de servicios en diversas áreas, entre las que destacan la formación continua, el desarrollo de contenidos en LSC, la asesoría terminológica, la traducción español/LSC y la interpretación en distintos entornos universitarios.

El presente estudio se centra en el componente de traducción español/LSC, analizando tres técnicas principales implementadas en la UdeA: traducción a la vista espontánea, traducción a la vista preparada y traducción como dispositivo a LSC. Así, su objetivo general es analizar los servicios de traducción y la percepción de las personas Sordas sobre los servicios ofrecidos por el SETI-LSC en la UdeA. Los objetivos específicos son: describir las técnicas de traducción ofertadas por el programa desde su gestión operativa y analizar las percepciones de una muestra de la comunidad universitaria sobre las técnicas de traducción a la LSC disponibles en la institución.

Los hallazgos indican que la traducción a la vista preparada es la técnica más efectiva para la transmisión de información académica. No obstante, se identifican

desafíos en la formación de traductores y en la integración de herramientas tecnológicas que optimicen los procesos traductológicos.

MARCO TEÓRICO

La UdeA, en un análisis exhaustivo de la normativa vigente en materia de derechos, acceso, accesibilidad y permanencia en la educación, redactó el Acuerdo Académico 577 del 25 de marzo de 2021. En este documento se establece la creación de un examen diferencial en LSC para el ingreso de la comunidad sorda señante. Esta iniciativa tiene como objetivo otorgar a la lengua de señas el estatus que merece, en consonancia con los temas estratégicos definidos en el Plan de Desarrollo Institucional de la Universidad de Antioquia 2017-2027, específicamente en el Eje 5, titulado "Compromiso de la Universidad con la construcción de paz, equidad, inclusión e interculturalidad" (UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA, 2017, p. 39).

En este contexto, la implementación del componente de traducción entre el español y la LSC no solo responde a un ajuste razonable dentro de la institución, sino que también constituye un eje estratégico fundamental. Para ello, la Universidad de Antioquia ha adoptado tres técnicas de traducción:

Traducción a la vista espontánea (TAV a primera vista): traducción en tiempo real sin preparación previa. El traductor tiene la oportunidad de leer el texto o visualizar el video antes de la grabación.

"Cuanto mayor haya sido el tiempo de lectura y preparación, mayor calidad tendrá la reformulación y menor será el esfuerzo de traducción. Cabe la posibilidad de efectuar anotaciones en el texto referentes al vocabulario y expresiones, así como al orden sintáctico en la lengua de llegada" (JIMÉNEZ IVAR; HURTADO ALBIR, 2003, p. 50).

En la UdeA la TAV a primera vista normalmente es utilizada para la traducción de textos académicos empleados por los estudiantes Sordos.

Traducción a la vista preparada (TAV preparada): traducción realizada tras un análisis y preparación del texto de origen. Este tipo de traducción cumple una función comunicativa y en la UdeA se emplea principalmente para textos que permanecerán disponibles por más tiempo al alcance del público objetivo o en general,

como los publicados en redes sociales, sitios web o canales de difusión institucional. Aunque en otras instituciones recibe distintos nombres, en la UdeA se conoce como TAV preparada, diferenciándose de la traducción a la vista espontánea en que permite una mayor planeación y revisión.

Traducción como dispositivo a LSC: según Hurtado Albir (2014, p. 643), la traducción es un "proceso interpretativo y comunicativo que consiste en la reformulación de un texto mediante los recursos de otra lengua y que se desarrolla en un contexto social con una finalidad determinada". La adaptación del contenido a la estructura discursiva y gramatical de la LSC debe considerar su especificidad lingüística y cultural. En este sentido, el traductor o el equipo de traducción puede recurrir a diversas estrategias, como la adaptación, entendida como el proceso de trasladar a la cultura meta el mensaje contenido en el texto de la cultura de origen. Como señala Trujillo-González (2014, p. 353), "La adaptación permite ajustar el mensaje a la cultura meta sin alterar su significado esencial". Además de esta, existen otras técnicas ampliamente utilizadas y validadas por los traductores.

Para cada una de las técnicas de traducción español/LSC, el programa SETI-LSC establece un protocolo metodológico y una serie de recomendaciones técnicas con el objetivo de garantizar la máxima calidad en el proceso de traducción. Estas estrategias permiten ofrecer una atención eficiente y eficaz a la comunidad de personas Sordas dentro del contexto universitario, fortaleciendo la accesibilidad académica y promoviendo el uso de la LSC como una lengua con estatus reconocido dentro de la educación superior.

METODOLOGIA

Esta investigación adoptó un enfoque metodológico cualitativo, siguiendo la perspectiva de Hernández Sampieri y Mendoza (2018), quienes sostienen que este enfoque facilita la comprensión de los fenómenos desde la óptica de los participantes en su entorno natural y contextual. El estudio se centró en la necesidad de las personas sordas de acceder a documentos académicos especializados y examinó la estrategia de traducción propuesta por el equipo de intérpretes y traductores de lengua de señas para abordar esta necesidad.

El estudio de caso se empleó como método principal para recopilar y analizar datos, dado que la investigación se centraba en un fenómeno contemporáneo y requería un enfoque empírico (Yin, 2018). Esta aproximación permitió una observación exhaustiva del fenómeno en su contexto natural. En consonancia con esto, el estudio de caso se orientó hacia una evaluación crítica, siguiendo la perspectiva de Jiménez-Chávez y Weiler (2016), quienes citan a Pérez-Serrano (1994) al señalar que este enfoque "implica describir y explicar para emitir juicios sobre la realidad estudiada" (p. 8). Sobre la base de estos análisis, se evaluó la idoneidad y eficacia de las técnicas implementadas, identificando el impacto de estas estrategias en los usuarios finales y estableciendo un procedimiento para la entrega de traducciones solicitadas por el equipo.

Tipo de metodología

Para esta investigación se tomó en cuenta la identificación de un fenómeno: la falta de accesibilidad a los textos académicos escritos, los cuales deben estar disponibles lo más pronto posible para su consulta por parte del grupo de estudiantes Sordos de la UdeA. Es en este contexto donde interviene el programa SETI-LSC, el cual, a través de su equipo de intérpretes y traductores, busca garantizar que dichos textos estén disponibles en el menor tiempo posible para la comunidad de personas Sordas.

El fenómeno identificado puede abordarse a través de la metodología de Investigación-Acción, un enfoque metodológico centrado en el análisis de una problemática social específica que requiere una solución y que afecta a un grupo determinado de personas, ya sea una comunidad, asociación, institución educativa o empresa.

Este enfoque resulta especialmente adecuado para investigaciones a pequeña escala en ámbitos como la educación, la salud, la asistencia social e incluso la administración. Además, se considera un método eficaz para impulsar cambios dentro de las organizaciones (BLAXTER; HUGHES; TIGHT, 2001), razón por la cual es ampliamente utilizado por investigadores que han identificado un problema en su entorno laboral y buscan estudiarlo para contribuir a su mejora (BELL, 2005).

En este sentido, al reconocer el fenómeno, se diseñó un plan de acción para solventar la problemática. En este caso, el equipo de SETI-LSC implementó la traducción a la vista como estrategia para agilizar la disponibilidad de los textos académicos. Posteriormente, se evaluó la efectividad de la solución propuesta mediante entrevistas estructuradas, lo cual permitió retroalimentar el proceso y reiniciar el ciclo hasta que se alcanzó una solución eficiente y sostenible. Se concluye, por lo tanto, que la Investigación-Acción es la metodología más adecuada para el desarrollo de esta investigación, ya que permite mejorar continuamente la estrategia de traducción e interpretación en la UdeA y consolidar un modelo de accesibilidad académica para la comunidad de personas Sordas.

Participantes Sordos en la recolección de la información

Estudiantes Sordos	Traductores Sordos	Docentes universitarios sordos	Funcionarios Sordos del área administrativa	TOTAL
7	3	2	4	16

Tabla 1. Participantes Sordos

Diseño del instrumento de entrevista estructurada

En el marco de esta investigación, se diseñó y aplicó un instrumento de recolección de datos, consistente en tres servicios por cada lista de preguntas estructuradas que se integraron en una entrevista estructurada, además de dos preguntas abiertas. Dicho instrumento se elaboró con el objetivo de recopilar información precisa y detallada sobre los servicios traductológicos en LSC ofrecidos por el programa SETI-LSC.

La siguiente tabla presenta las preguntas estructuradas que se utilizaron en la entrevista:

#	Servicios traductológicos	Preguntas estructuradas	Código
----------	----------------------------------	--------------------------------	---------------

1	Técnica de traducción a la vista espontanea (TAV-e)	¿Qué tan satisfecho/a está con la existencia del servicio en el programa en una escala de 1 a 10? (siendo 1 muy insatisfecho y 10 muy satisfecho).	TAV-e-1
		¿Qué tan satisfecho/a está con la puntualidad del servicio en una escala de 1 a 10? (siendo 1 muy insatisfecho y 10 muy satisfecho).	TAV-e-2
		¿Qué tan satisfecho/a está con la calidad del formato del video del servicio en una escala de 1 a 10? (siendo 1 muy insatisfecho y 10 muy satisfecho).	TAV-e-3
		¿Qué tan satisfecho/a está con la calidad de traslación de la información a LSC empleada según la técnica de traducción a la vista en una escala de 1 a 10? (siendo 1 muy insatisfecho y 10 muy satisfecho).	TAV-e-4
		Recomendaciones para este tipo de servicios (Pregunta abierta)	TAV-e-5
2	Técnica de traducción a la vista preparada (TAV-p)	¿Qué tan satisfecho/a está con la existencia del servicio en el programa en una escala de 1 a 10? (siendo 1 muy insatisfecho y 10 muy satisfecho).	TAV-p-1
		¿Qué tan satisfecho/a está con la calidad del formato del video del servicio en una escala de 1 a 10? (siendo 1 muy insatisfecho y 10 muy satisfecho).	TAV-p-2
		¿Qué tan satisfecho/a está con el tamaño del recuadro subtitulado en	TAV-p-3

		LSC en una escala de 1 a 10? (siendo 1 muy insatisfecho y 10 muy satisfecho).	
		¿Qué tan satisfecho/a está con la calidad de traslación de la información a LSC empleada según la técnica de traducción a la vista en una escala de 1 a 10? (siendo 1 muy insatisfecho y 10 muy satisfecho)	TAV-p-4
		Recomendaciones para este tipo de servicios (Pregunta abierta)	TAV-p-5
3	Técnica de traducción (T)	¿Qué tan satisfecho/a está con la existencia del servicio en el programa en una escala de 1 a 10? (siendo 1 muy insatisfecho y 10 muy satisfecho).	T-1
		¿Qué tan satisfecho/a está con la calidad del formato del video del servicio en una escala de 1 a 10? (siendo 1 muy insatisfecho y 10 muy satisfecho).	T-2
		¿Qué tan satisfecho/a está con la calidad de traslación de la información a LSC empleada según la técnica de traducción en una escala de 1 a 10? (siendo 1 muy insatisfecho y 10 muy satisfecho).	T-3
		Recomendaciones para este tipo de servicios (Pregunta abierta)	T-4

Tabla 2. Preguntas estructuradas

Sistematización de datos

La sistematización de los datos se realizó mediante la creación de categorías y códigos que permitieron organizar y analizar la información de manera efectiva. Las categorías establecidas fueron: “Técnica de traducción a la vista espontánea”, “Técnica de traducción a la vista preparada” y “Técnica de traducción como dispositivo a LSC”. Cada una de estas categorías se desglosó en cinco preguntas específicas y se asignaron códigos que permitieron evaluar las respuestas en una escala de 1 a 10. Esta estructura facilitó el análisis de los datos y permitió identificar patrones y tendencias relevantes en la información recopilada.

Para el procesamiento de los datos, se diseñó una matriz de sistematización que permitió establecer relaciones entre las categorías y las preguntas formuladas a los participantes. A través de esta matriz, se analizaron las respuestas obtenidas, identificando coincidencias, divergencias y tendencias significativas en la percepción de los usuarios sobre la calidad y eficacia de las técnicas de traducción implementadas en el programa SETI-LSC (véase la Tabla 2).

Aspectos éticos de esta investigación

Esta investigación garantizó el respeto a la autonomía, privacidad y dignidad de los participantes a lo largo de todo el proceso investigativo.

Se obtuvo el consentimiento informado de cada uno de los participantes antes de la recolección de datos, asegurando que comprendieran plenamente el propósito y alcance del estudio, así como sus derechos a retirarse del mismo en cualquier momento sin consecuencias adversas. Asimismo, se enfatizó en la confidencialidad de la información suministrada, asegurando que los datos recopilados fueran tratados de manera segura y anónima.

Además, los datos fueron resguardados en bases de datos protegidas con acceso restringido, cumpliendo con las normativas de seguridad y ética en la investigación. De este modo, se garantizó la integridad del estudio y el respeto por los derechos de los participantes en cada una de las etapas del proceso investigativo.

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

El análisis de los datos obtenidos permitió identificar las percepciones y niveles de satisfacción de los usuarios sobre los servicios de traducción e interpretación en LSC ofrecidos por el programa SETI-LSC de la Universidad de Antioquia. Los resultados revelan que la traducción a la vista preparada es la técnica mejor valorada por los participantes, debido a su mayor precisión y coherencia con la estructura discursiva de la LSC (Figura 1). En contraste, la traducción a la vista espontánea, aunque efectiva en términos de inmediatez, presenta desafíos en cuanto a la fidelidad del mensaje original y la claridad del contenido transmitido (Figura 2).

TAV à vista

Escala de satisfação de 1 a 10.
1 é a menor classificação e 10 é a maior.



Figura 1. Elaboración propia.

TAV preparada

Escala de satisfação de 1 a 10.
1 é a menor classificação e 10 é a maior.

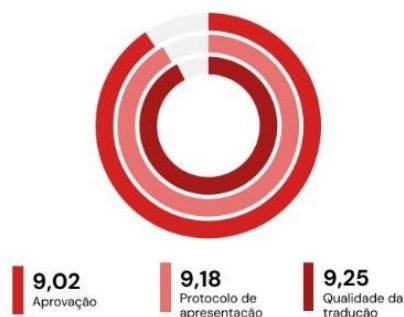


Figura 2. Elaboración propia.

Los participantes expresaron un alto nivel de satisfacción con los servicios de traducción cuando estos fueron implementados de manera planificada y con preparación previa. En particular, se destacó la importancia del trabajo colaborativo entre los traductores e intérpretes para mejorar la calidad de las traducciones y garantizar que los mensajes sean accesibles y comprensibles para la comunidad sorda universitaria (Figura 3).



Figura 3. Elaboração própria.

Percepção de los usuarios sobre la calidad del servicio: Los datos recopilados muestran que los estudiantes Sordos consideran que la disponibilidad de materiales traducidos en LSC ha mejorado significativamente su experiencia académica. No obstante, algunos participantes señalaron la necesidad de una mayor inversión en recursos tecnológicos y en la formación continua de los traductores para optimizar la calidad del servicio. También se identificó la necesidad de ampliar la oferta de traducción a otros ámbitos dentro de la universidad, como el acceso a material bibliográfico especializado y la interpretación en eventos académicos y administrativos.

Impacto de la traducción en la accesibilidad académica: El estudio confirma que la implementación de servicios de traducción en LSC contribuye significativamente a la accesibilidad académica de los estudiantes Sordos. La disponibilidad de traducciones precisas y contextualizadas ha permitido mejorar la

comprensión de textos complejos y ha facilitado la participación de la comunidad sorda en espacios de formación y discusión académica.

Sin embargo, persisten retos en términos de estandarización de los procesos de traducción y consolidación de un equipo interdisciplinario que garantice la coherencia terminológica en la LSC. En este sentido, se recomienda la creación de un protocolo institucional para la traducción y adaptación de contenidos en LSC, así como el fortalecimiento de la capacitación de los profesionales encargados de este servicio.

Los hallazgos de esta investigación coinciden con estudios previos sobre accesibilidad académica y traducción en lengua de señas, los cuales destacan la importancia de la adaptación de contenidos a la estructura lingüística y discursiva de la comunidad sorda. Se evidencia que la traducción como dispositivo a LSC, al incorporar elementos de adaptación cultural y lingüística, representa una alternativa eficaz para la transmisión de información en contextos académicos.

CONSIDERACIONES FINALES

El programa SETI-LSC desempeña un papel fundamental en la accesibilidad lingüística dentro de la UdeA. Sin embargo, aunque se han logrado avances significativos en la promoción de la inclusión, es imperativo continuar fortaleciendo la formación de traductores Sordos y oyentes, así como el desarrollo de materiales didácticos especializados que permitan una capacitación continua y de alta calidad.

Además, resulta crucial diseñar e implementar estrategias que optimicen y garanticen la eficacia de los servicios prestados por estos profesionales en la UdeA. Para ello, se recomienda consolidar un marco institucional que estandarice los procesos de traducción e interpretación en LSC y fomente el trabajo interdisciplinario entre expertos en lingüística, educación e interpretación.

Cabe destacar que la metodología utilizada en este estudio no pretende presentar las técnicas de traducción analizadas como una solución única y definitiva al fenómeno investigado. No obstante, como señala Codina (2023, p. 18), existen fundamentos que respaldan la aplicación y generalización de estas estrategias en contextos similares, lo que permite ampliar el conocimiento sobre la accesibilidad lingüística y las estrategias comunicativas para personas sordas en la educación superior.

Si bien toda investigación presenta limitaciones inherentes, los resultados obtenidos en este estudio constituyen un aporte valioso para el desarrollo de futuras investigaciones en el campo de la accesibilidad académica y la mediación interlingüística en LSC. En este sentido, se sugiere continuar explorando enfoques innovadores que permitan mejorar la calidad de la traducción e interpretación en entornos educativos, garantizando una inclusión efectiva de la comunidad sorda en la universidad y fortaleciendo el papel de la LSC como una lengua académica legítima.

AGRADECIMENTOS

Agradecemos primeramente a la Universidad de Antioquia, que a través de la Escuela de Idiomas y con el apoyo de la Vicerrectoría de Docencia, ofrece servicios de traducción e interpretación en LSC como parte de su compromiso con la diversidad y el multilingüismo en la comunidad universitaria.

Agradecemos especialmente a los estudiantes, traductores, intérpretes y docentes que participaron en este estudio, proporcionando sus experiencias y conocimientos para enriquecer la investigación. Asimismo, extendemos nuestro reconocimiento al equipo del programa SETI-LSC, cuyo esfuerzo y dedicación han sido fundamentales en la consolidación de un modelo de accesibilidad lingüística en la Universidad de Antioquia.

REFERENCIAS

ACUERDO SUPERIOR 444, 25 de julio de 2017. Por el cual se adopta el Plan de Desarrollo de la Universidad de Antioquia, 2017-2027, "Una Universidad innovadora para la transformación de los territorios". Disponible en: <https://www.udea.edu.co/wps/wcm/connect/udea/7a3336f6-7582-47ab-863d-71880677041b/acuerdo-superior-444.pdf?MOD=AJPERES&CVID=IUgS0AR>. Acceso en: 20 de mayo de 2024.

ACUERDO ACADÉMICO 577, 25 de marzo de 2021. Por el cual se establecen las directrices para el examen de admisión de aspirantes sordos señantes usuarios de Lengua de Señas Colombiana (LSC). Disponible en: <https://udea.edu.co/wps/wcm/connect/udea/83a531be-aefa-449f-9b8e-04314cb9e804/Acuerdo+Acad%C3%A9mico+577+Sordo+se%C3%B1antes.pdf?MOD=AJPERES&CVID=oUgm8rf#:~:text=Desarrollar%C3%A1%20propuestas%20acad%C3%A9micas%20pluriversales%20y,con%20los%20que%20se%20relaciona>. Acceso en: 20 de mayo de 2024.

AMERICAN PSYCHOLOGICAL ASSOCIATION. Ethical Principles of Psychologists and Code of Conduct. Washington, D.C.: APA, 2017. Disponible en: <https://www.apa.org/ethics/code>. Acceso en: 31 enero 2025.

ASSOCIATION MÉDICALE MONDIALE. Déclaration d'Helsinki de l'AMM – Principes éthiques applicables aux recherches médicales impliquant des êtres humains. [S.l.]: AMM, 1964. Disponible en: <https://www.wma.net/fr/policies-post/declaration-dhelsinki-de-lamm-principes-ethiques-applicables-aux-recherches-medicales-impliquant-des-etres-humains/>. Acceso en: 31 enero 2025.

BELL, J. (2005). Cómo hacer tu primer trabajo de investigación. (Roc Filella Escolá, trad.). México: Gedisa. (Trabajo original publicado en 1999).

BLAXTER, L., Hughes, C., & Tight, M. (2001). How to research (2ª ed.). Open University Press.

HURTADO ALBIR, Amparo. Traducción y Traductología: Introducción a la Traductología. Madrid: Cátedra, 2001.

HURTADO ALBIR, Amparo. Variedades de traducción a la vista: definición y clasificación. Revista UMA, España, 2003. Disponible en: <https://revistas.uma.es/index.php/trans/article/view/2946/2739>. Acceso en: 20 de mayo de 2024

TRUJILLO-GONZÁLEZ, Verónica C. La adaptación como técnica de traducción: taxonomía y estudio de sus funciones aplicada a la traducción lexicográfica. Revista de la Real Academia de la Lengua (RRL), v. LIX, n. 4, p. 351–367, București, 2014. Disponible en: <https://accedacris.ulpgc.es/bitstream/10553/45826/1/Adaptacioncomotecnica.pdf>. Acceso en: 28 de enero 2025.